

하치오지시 외국인을 위한 한국·조선어/일본어 정보지

Ginkgo

깡코



제 34 회 전국도시녹화 하치오지페어 ~푸른 언덕의 꽃그림 하치오지 2017~

전국도시녹화페어란 녹음이 풍부하고 운택있는 마을만들기에 기여하는 것을 목적으로 전국적으로 매년 개최되는 꽃과 녹음의 행사입니다.

하치오지시에서는 「꽃과 녹음이 넘치는 문화적 라이프 스타일의 체험」을 컨셉으로 아름다운 「꽃과 녹음」속에서 자연의 혜택인 「식」과 「정원」, 「옥외 스포츠」를 비롯한 각양각색의 즐거움과 배움을 체험할 수 있는 「참여·체험형」페어로 개최합니다.

(뒷면에 계속)

第34回全国都市緑化はちおうじフェア ~みどりの丘の花絵巻はちおうじ2017~

全国都市緑化フェアとは、緑豊かな潤いある街づくりに寄与することを目的として、全国で毎年開催されている花とみどりのイベントです。

八王子市では、「花とみどり溢れる文化的なライフスタイルの体験」をコンセプトに、美しい「花とみどり」の中で、みどりの恵みである「食」や「ガーデニング」、「アウトドアスポーツ」をはじめとする様々な楽しみや学びが体験できる「参加体験型」のフェアとして開催します。

(裏面へ続く)

외국인 인구

2017년 5월말 현재 105개국

남: 5,567명 여: 6,183명 합계: 11,750명

外国人人口

平成29年 5月末日現在 105か国

男 5,567人 女 6,183人 計 11,750人



백년의 색을 다음 100년의 빛으로

제 34 회 전국도시녹화 하치오지페어

~푸른 언덕의 꽃그림 하치오지 2017~

메인 회장은 시의 중심에 위치하는 후지모리공원입니다. 시제 100 주년의 주요 기념 행사인 하치오지페어에서는 육상경기장의 100m 주로를 활용한 시제 100 주년을 상징적으로 푸른 언덕의 꽃그림을 표현하는 「하치오지 100 주년 아카이부 정원」, 하치오지를 비롯한 다마지역의 풍부한 녹음과 수변환경을 표현하는 「8 자 매듭 정원」 등 오밀조밀하게 꾸민 정원을 감상할 수 있습니다.

그리고 시내 6 개 지역에 새틀라이트 회장을 전개하여 다양한 행사를 개최합니다. 그 외에 길목의 화단, 정원이 있는 카페나 경승지 등을 지회장으로 각 곳에서 하치오지의 매력을 소개하며 발산해 갑니다.

일시 2017년 9월 16일(토)~10월 15일(일)
오전 9시 30분~오후 5시(일부 행사를 제외)

회장 후지모리공원(메인), 니시호샤센유로드(중앙 지역), 길역 하치오지다키야마(북부 지역), 유아케고야케후레아이노사토(서부 지역), 미나미아사카와·다카오등산전철기요타키역 앞(서남부 지역), 가타쿠라스도이노모리공원(동남부 지역), 미나미오사와역·유기지구(동부 지역)



문의처 : 도시녹화페어추진실 ☎042-620-7253

시제 100 주년 기념칼럼 제 9 회

다키야마 성터가 「속일본 100 명성」에 선정 ~하치오지 성터를 이어 시내 두번째 명성으로~

하치오지시에는 중요한 문화재로 국가지정 사적으로 지정되어 있는 두개의 성터가 있습니다. 바로 하치오지 성터와 다키야마 성터입니다. 하치오지 성터는 2006년에 공익재단법인 일본성곽협회가 운영하는 "일본 100 명성"에 선정되었고, 2017년 4월 6일 다키야마 성터가 새로 이 협회가 정한 "속일본 100 명성"에 선정되었습니다. 이 선정을 받고 본시는 도내에서 유일하게 두개 「일본 100 명성」을 소유한 지자체로 되었습니다.

다키야마 성은 에이쇼 18년(1521년)경에 오이시 사다시게가 무사시노쿠니타마 지방의 중심 거점으로서 축성했다고 하며 후에 호조 우지테루의 거성이 된 관동의 전국사에서 중요한 기능을 한 산성입니다. 다키야마 성터는 유구의 보존 상태가 좋은 동시에 벚꽃의 명소이기도 하여 현지인을 중심으로 소중하게 지켜온 지역의 귀중한 문화유산입니다.

지난날을 회상하면서 산책해 보는것은 어떨까요?

문의처 : 문화재과 ☎042-620-7265

第34回全国都市緑化はちおうじフェア

~みどりの丘の花絵巻はちおうじ2017~

メイン会場は、市の中心に位置する富士森公園です。市制100周年記念のメインイベントであるはちおうじフェアでは、陸上競技場の100m走路を活用し、市制100周年をシンボリックにみどりの丘の花絵巻を表現する「八王子100周年アーカイブガーデン」のほか、八王子をはじめとする多摩地域の豊かなみどりや水辺環境を表現する「はちむすびガーデン」など、趣向を凝らしたガーデンを展開します。

また、市内6地域でサテライト会場を展開し、各エリアで様々なイベントを開催します。さらに、街かどの花壇をはじめ、ガーデンのあるカフェ等の店舗や景勝地などをスポット会場とし、各会場では八王子の魅力を紹介・発信していきます。

日時 平成29年9月16日(土)~10月15日(日)
午前9時30分~午後5時(一部イベントを除く)
会場 富士森公園(メイン)、西放射線ユーロード(中央エリア)、道の駅八王子滝山(北エリア)、タヤケ小やけふれあいの里(西エリア)、南浅川・高尾登山電鉄清滝駅前(西南エリア)、片倉つどの森公園(東南エリア)、南大沢駅前・由木地区(東エリア)



問い合わせ : 都市緑化フェア推進室 ☎042-620-7253

市制100周年記念コラム 第9回

滝山城跡が「続日本100名城」に選定 ~八王子城跡に続き、市内にふたつの名城に~

八王子市には、八王子城跡と滝山城跡という、重要な文化財として国指定史跡に指定されているふたつの城跡があります。八王子城跡は、平成18年に、公益財団法人日本城郭協会により「日本100名城」に選定されていましたが、平成29年4月6日、滝山城跡が新たに同協会が定める「続日本100名城」に選定されました。この選定を受け、本市は都内で唯一、ふたつの「日本100名城」を有する自治体となりました。

滝山城は、永正18年(1521年)ごろに大石定重が武蔵国多摩地方の中心拠点として築城したといわれ、後に北条氏照の居城となった、関東の戦国史の中でも重要な働きをした山城です。滝山城跡は遺構の保存状況が良好であるとともに、桜の名所でもあり、地元の方々を中心に大切に守られてきた地域の貴重な文化遺産です。

往時を偲びながら散策してみたいかがでしょうか。

問い合わせ : 文化財課 ☎042-620-7265

●평생학습센터 일본어교실

오후 7 시~9 시(목) 8 월 휴강/9 월 7,14 일

오전 10 시~12 시(금) 7 월 21 일/8 월 휴강/9 월 8,15 일

문의처 : 평생학습센터 ☎042-648-2231

●평생학습센터 미나미오사와 분관 일본어교실

오후 7 시~9 시(수) 7 월 26 일/8 월 휴강/9 월 13 일

문의처 : 평생학습센터 미나미오사와분관 ☎042-679-2208

●해외우호교류도시 사진전

7 월 11 일(화)~25 일(화) 오전 8 시 30 분~오후 7 시

(토·일요일은 5 시,25 일은 3 시까지)

회장 : 하치오지역남구종합사무소

본시의 해외우호교류도시를 약 30 점의 사진으로 소개합니다.

문의처 : 다문화공생추진과 ☎042-620-7437

●하치오지불꽃놀이대회

7 월 22 일(토) 오후 7 시~오후 8 시 30 분 (예정)

회장 : 다이와하우스 스타디움 하치오지

(후지모리공원 야구장)

불만한 스타마인부터 마지막을 장식하게 될 장치 불꽃까지 약 4000 발. 호쾌한 발사소리와 함께 한여름의 밤 하늘을 아름답게 물들일 것입니다.

문의처 : 하치오지관광컨벤션협회 ☎042-643-3115

●하치오지축제

8 월 4 일(금)~6 일(일)

회장 : JR 하치오지역 북쪽출구 주변

매년 70 만명을 넘는 사람들로 북적거리는 시내 최대 축제! 관동지역 굴지라고도 불리우는 호화 조각으로 장식된 19 대의 다시(가마)가 하야시 소리와 함께 고슈가도를 행진합니다. 또한 하치오지시의 해외우호교류도시인 대만의 다카오시 공연단이 연기를 선보이는 등 다양한 행사를 준비하고 있습니다.

문의처 : 하치오지축제실행위원회 ☎042-648-1531

●전승의 다마테바코~다마전통문화페스티벌 2017~

9 월 9 일(토),10 일(일)

회장 : JR 하치오지역 주변(니시호사센유로드)

거리에서 하치오지·다마지역의 전통문화를 편하게 체험할 수 있는 이벤트입니다. 시제 100 주년에 맞춰서 새로운 연목을 도입하여 폭넓게 전통문화의 매력을 발신합니다.

문의처 : 하치오지시학원도시문화후레이재단

☎042-621-3005

●生涯学習センター 日本語教室

午後7時~9時(木) 8月休講/9月7、14日

午前10時~12時(金) 7月21日/8月休講/9月8、15日

問い合わせ: 生涯学習センター ☎042-648-2231

●生涯学習センター 南大沢分館 日本語教室

午後7時~9時(水) 7月26日/8月休講/9月13日

問い合わせ: 生涯学習センター 南大沢分館 ☎042-679-2208

●海外友好交流 都市写真展

7月11日(火)~25日(火) 午前8時30分~午後7時(土・日曜日は5時、25日は3時まで)

会場: 八王子駅南口総合事務所

本市の海外友好交流都市を約30点の写真で紹介합니다.

問い合わせ: 多文化共生推進課 ☎042-620-7437

●八王子花火大会

7月22日(土) 午後7時~8時30分(予定)

会場: タイワハウススタジアム八王子(富士森公園野球場)

見ごたえのあるスターマインから、ラストを飾る仕掛け花火までおよそ4,000発。迫力ある色とりどりの花火が、真夏の夜空を彩ります。

問い合わせ: 八王子観光コンベンション協会 ☎042-643-3115

●八王子まつり

8月4日(金)~6日(日)

会場: JR八王子駅北口周辺

毎年70万人を超す人出で賑わう市内最大の祭り。関東屈指とも言われる豪華な彫刻を施した19台の山車が囃子の音とともに甲州街道を練り歩きます。また、八王子市の海外友好交流都市である台湾・高雄市のパフォーマンス団の演技など、様々な催しを用意しています。

問い合わせ: 八王子まつり実行委員会 ☎042-648-1531

●伝承のたまてばこ~多摩伝統文化フェスティバル2017~

9月9日(土)、10日(日)

会場: JR八王子駅周辺(西放射線ユーロード)

まちなかで、八王子・多摩地域の伝統文化を気軽に体験できるイベントです。市制100周年にあわせ、新たな演目も取り入れて、より広く伝統文化の魅力を発信します。

問い合わせ: 八王子市学園都市文化ふれあい財団

☎042-621-3005

육아응원도쿄여권

~지역에서 육아를 응원~

도쿄도가 진행하고 있는「육아응원도쿄여권사업」을 아십니까?도쿄도에 재주하는 중학생 이하의 어린이가 있는 가정이나 임신부는 스티커(오른쪽 그림)가 부착되어 있는 도내의 협찬기업,점포에서 조유용 더운 물이나 기저기 교환 스페이스의 제공이나 상품의 할인 등 서비스를 받을 수 있습니다. 서비스 이용에는 도쿄도가 발행하는 이 여권이 필요합니다.

그리고 전국 공통 마크()기재의 스티커가 부착되어 있는 전국의 협찬점에서도 서비스를 받을 수 있습니다. 여권의 입수방법 등 자세한 내용은 시의 홈페이지를 참조해 주세요.
(URL: <http://www.city.hachioji.tokyo.jp/kurashi/kosodate/016/005/p014119.html>)

문의처 : 어린이행복과 ☎042-620-7391

子育て応援とうきょうパスポート

~地域で子育てを応援~

東京都が行っている、「子育て応援とうきょうパスポート事業」をご存知ですか?都内在住の中学生以下の子どもがいる家庭・妊婦の方は、ステッカー(左図)が貼ってある都内の協賛企業・店舗で、調乳用のお湯・おむつ替えスペースの提供や商品の割引などのサービスを受けることができます。サービスを利用するには、東京都が発行するパスポートが必要な場合があります。

また、全国共通マーク()記載のステッカーが貼ってある全国の協賛店等でもサービスを受けることができます。パスポートの入手方法など、詳しくは市のホームページをご覧ください。
(URL: <http://www.city.hachioji.tokyo.jp/kurashi/kosodate/016/005/p014119.html>)

問い合わせ: 子どものしあわせ課 ☎042-620-7391



편리한 전화번호	べんりな電話番号 (べんりなでんわばんごう)
하치오지시청 시민과 ☎042-620-7232	八王子市役所市民課 ☎042-620-7232
입국관리국 정보안내센터 ☎03-5796-7112	入国管理局インフォメーションセンター ☎03-5796-7112
화재・구급차 ☎119 / 하치오지 소방서 ☎042-625-0119	火事・救急車 ☎119 / 八王子消防署 ☎042-625-0119
경찰(긴급시) ☎110 / 하치오지 경찰서 ☎042-645-0110	警察(緊急時) ☎110 / 八王子警察署 ☎042-645-0110
의료정보	医療情報 (いりょうじょうほう)
암다(국제의료정보센터) ☎03-5285-8088 매일 9:00-20:00	アムダ (国際医療情報センター) ☎03-5285-8088 毎日9:00-20:00
히마와리 (도쿄도보험의료정보센터) ☎03-5285-8181 매일 9:00-20:00 외국어로 의료 상담을 진행하고 있습니다.	ひまわり (東京都保険医療情報センター) ☎03-5285-8181 毎日9:00-20:00 外国語で医療相談を行っています。
도쿄도 구급 통역 서비스(의료기관을 향한 서비스) ☎03-5285-8185 평일 17:00-20:00/휴일 9:00-20:00	東京都救急通訳サービス(医療機関向け) ☎03-5285-8185 平日17:00-20:00/休日9:00-20:00
생활상담	生活相談 (せいかつそうだん)
하치오지국제협회 ☎042-642-7091 행정서사에 의한 외국인 상담 매달 2 번째 토요일 14:00-17:00 재주 외국인을 위한 생활상담 월~토 10:00-17:00	八王子国際協会 ☎042-642-7091 行政書士による外国人相談 毎月第2土曜日 14:00~17:00 在住外国人のための生活相談 月~土 10:00-17:00
도쿄도 외국인 상담(법률・입국・교육문제 등) 한국어 : 수요일 9:30-12:00, 13:00-17:00 ☎03-5320-7744	東京都外国人相談 (法律・入国・教育問題など) 韓国語 : 水曜日9:30-12:00, 13:00-17:00 ☎03-5320-7744
일본어 학습	日本語レッスン (にほんごれっすん)
하치오지시평생학습센터 ☎042-648-2231	八王子市生涯学習センター ☎042-648-2231
하치오지시평생학습센터미나미오사와분관 ☎042-679-2208	八王子市生涯学習センター南大沢分館 ☎042-679-2208
하치오지국제우호클럽 나카노 씨 ☎042-678-1150	八王子国際友好クラブ 中野 ☎042-678-1150
하치오지일본어모임 나카지마 씨 ☎044-987-2461	八王子にほんごの会 中島 ☎044-987-2461
일중우호일본어학습회 스미카와 씨 ☎090-1118-6098	日中友好日本語学習会 澄川 ☎090-1118-6098
아시아청년회 도쿠다 씨 ☎090-3877-3574	アジア青年会 徳田 ☎090-3877-3574
NPO 법인하치오지국제교류센터 모리야 씨 ☎090-7191-9326	NPO法人八王子国際交流センター 森屋 ☎090-7191-9326
학습지원	学習支援 (がくしゅうしえん)
세계어린이와 손을잡는학생회 다나카 씨 ☎080-8432-0753	世界の子どもと手をつなぐ学生の会 田中 ☎080-8432-0753
하치오지국제협회 ☎042-642-7091	八王子国際協会 ☎042-642-7091
정보	情報 (じょうほう)
지구시민 프라자 하치오지소식 하치오지국제협회의 홍보지 배포장소 : 시청 1 층시민로비, 다문화공생추진과, 하치오지국 제협회, 크리에이트 홀 1 층 정보프라자, 각 시민 센터	地球市民プラザ八王子だより 八王子国際協会の広報紙 はいばしょ 市役所1階市民ロビー、多文化共生推進課、八王子 こくさいきょうかい クリエイトホール1階情報プラザ、各市民センター
외국인을 위한 생활편리수첩 배포장소 : 시청 시민과, 다문화공생추진과, 하치오지국제협회	外国人のためのくらしの便利帳 はいばしょ 市役所市民課、多文化共生推進課、八王子国際協会
하치오지시의 휴일 의료기관과 이벤트 정보를 영어, 중국어로 발신하는 메일 서비스(매월 1 일) . 등록은 icho@sg-m.jp 로 공메일을 보내세요.	八王子市英語、中国語の休日医療機関・イベント 情報のメール配信サービス(毎月1日) 登録は icho@sg-m.jp へ空メールを。
하치오지국제협회 페이스북에 꼭 「좋아요」를 해 주세요! http://www.facebook.com/hachiojikokusaikyokai	八王子国際協会のfacebookページで「いいね」をしてください! http://www.facebook.com/hachiojikokusaikyokai
강코 배포장소 : 시청 1 층시민로비, 다문화공생추진과, 하치오지국제 협회, 시내 일부 우편국, 시내 시설, 시내 대학	Ginkgoの配布場所 : 市役所1階市民ロビー、多文化共生推進課、 八王子国際協会、市内一部の郵便局、市の施設、市内の大学

발행 : 하치오지시 시민활동추진부 다문화공생추진과
주소 : 192-8501 하치오지시 모토혼고초 3-24-1
전화 : 042-620-7437 팩스 : 042-626-0253
이메일 : b051400@city.hachioji.tokyo.jp



発行 : 八王子市市民活動推進部多文化共生推進課
住所 : 192-8501 八王子市元本郷町3-24-1
電話 : 042-620-7437 ファックス : 042-626-0253
Eメール : b051400@city.hachioji.tokyo.jp